Sh kahaadí yöó at koo jeegí
“Crazy Questions”

A Tlingít Card Game

Developed at Hoonah City Schools

By
K’ashkgé
Daphne Wright

2002

All mistakes are my own. Please call or e-mail if you have suggestions or questions about this game. Permission to copy is granted to anyone who is interested in keeping our language alive!

Daphne Wright
P.O. Box 497
Hoonah, Alaska 99829

wright@hoonah.net or wrightd@hcs.k12.ak.us
907-945-3306
RULES FOR TLINGIT “CRAZY QUESTIONS” CARD GAME

This game is played in a similar manner to the card game “Crazy 8’s”.

1. Each player is dealt 8 cards. The remainder of the cards are put face down in a draw pile. The object of the game is to get rid of all your cards.
2. Play begins with first player putting down a question card. If he doesn’t have a question card, he must draw from the pile until he gets a question card, or until he draws three cards. If he gets a question, he can play that card.
3. Player #2 can either play a card that answers the question on the table, or he can play a new question card.
4. If player #2 answers the question, player #3 can either answer that same question, or can play a question card. If any player cannot play with what is in their hand, they must draw a maximum of three cards and then either play or pass.
5. In order to practice the language as this game is played, players must read their card in Tlingit and then translate it into English whenever they put one down.

NOTES ON CONSTRUCTING THIS GAME:
Use only the Tlingit words to make the game cards. Have the translation sheet somewhere handy to refer to, especially if the players are language beginners, or the material is new.

Make several copies of each question card, especially the ones for which there are many answers. If the game seems to lag, you might need more questions. As time goes on in your class, change the cards, but use the same basic rules. This is a good way to practice new vocabulary.

Included as a separate document are pre-made cards. In the document, pages 1-11 contain the front side of the cards and page 12 contains the graphic for the backside of the cards. You can have them printed at a local copy place, in color for about $25.00. It is also a good idea to laminate them for durability.

Daa sá yéi daa.eené? What are you doing?

Xa.áa I’m sitting.
Xahán. I’m standing.

At gaxas.ée. I’m cooking.

Xadatóow. I’m reading.

Kaxashxeet. I’m writing.

Daat eetéenáx sá iyatee? What do you need?

Héen eetéenáx xat yatee. I need water.

Tás eetéenáx xat yatee. I need thread.

At xá eetéenáx xat yatee. I need food.

Kooxéedaa eetéenáx xat yatee. I need a pencil.

Náakw eetéenáx xat yatee. I need medicine.

Gán eetéenáx xat yatee. I need firewood.
Lítaa eetéenáx xat yatee. I need a knife.

Shayeit eetéenáx xat yatee. I need a pillow.

Dáanaa eetéenáx xat yatee. I need money.

Goodéi sá yaa neegút? Where are you going?

Sgóondei yaa nxagút. I’m going to school.

X’úx’ daakahídidei yaa nxagút. I’m going to the library / post office / book store.

Neildéi yaa nxagút. I’m going home.

Hoon daakahídidei yaa nxagút. I’m going to the store.

S’eik daakahídidei yaa nxagút. I’m going to the smokehouse.

Dáanaa daakahídidei yaa nxagút. I’m going to the bank.
Cháchdei yaa nxagút.  I’m going to church.

Ax aat xándei yaa nxagút.  I’m going to my aunt’s.

Wáa sá iyatee?  How are you (doing)?

Ax ______ yanéekw.  My ______ hurts.

Ax éet yataawaháa.  I’m sleepy.

Xat seiwa.ât.  I’m cold.

Xat shaawakúx.  I’m thirsty.

Xat yanéeekw.  I’m sick.

Xat wudixwétl.  I’m tired.

Ax toowóo sigóó.  I’m happy.

Ax shaan yanéeekw.  My head hurts.

Ax gúk yanéeekw.  My ear hurts.
Ax leitóox yanéekw. My throat hurts.

Goo sáwé yanéekw? Where does it hurt?

Ax jín yanéekw. My hand hurts.

Ax éet yaan uwaháa. I’m hungry.

Daa sá i éet uwaháa? What are you hungry for?

Gáatl ax éet uwaháa. I’m hungry for pilot bread.

Tsaa dleeyí ax éet uwaháa. I’m hungry for sealmeat.

At x’éeshí ax éet uwaháa. I’m hungry for dryfish.

Shaaw ax éet uwaháa. I’m hungry for gumboots.

Linúkdzi.át ax éet uwaháa. I’m hungry for sweets.

Xáat ax éet uwaháa. I’m hungry for fish.
Waa sá kuwatee?    How’s the weather?

Awdígaan.         It’s sunny.

Séew daak wusitán. It’s raining.

Dleit daak wusitán. It’s snowing.

Ayawditee.        It’s windy.

Kuwat’aa.         It’s warm.

Kuwak’éí.         It’s nice weather.

Kuligóos’.        It’s cloudy.

Kusi.áat.         It’s cold.

Kudigwás’.        It’s foggy.

Yaa anadák.       It’s clearing up.

Kei kunas.áat’.   It’s getting cold.

Yei ayandateen.   It’s getting stormy.
Kei kunalgóos’.  It’s getting cloudy.

X’oon gaaw sáyá?  What time is it?

Jinkaat gaaw áyá.  It’s ten o’clock.

Gaawt kawdixít.  It’s that time. The bell has rung.

Tá gaawú áyá.  It’s time to sleep.

Atxá gaawú áyá.  It’s time to eat.

Ash kulyát gaawú áyá.  It’s time to play.

Déix gaaw áyá.  It’s two o’clock.
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>At gaxas.ée.</td>
<td>Xadatóow.</td>
<td>Kaxashxeet.</td>
<td>Daat eetéenáx sá iyatee?</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Wáa sá iyatee?</td>
<td>Wáa sá iyatee?</td>
<td>Wáa sá iyatee?</td>
<td>Wáa sá iyatee?</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>----------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ax ______ yaneekw.</td>
<td>Ax éet yataawaháa.</td>
<td>Xat seiwa.át.</td>
<td>Xat shaawakúx.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Xat yanéekw.

Xat wudixwétl.

Ax toowóó sigóó.

Ax shaan yanéekw.

Ax gúk yanéekw.

Ax leitóox yanéekw.

Goo sáwé yanéekw?

Goo sáwé yanéekw?
<table>
<thead>
<tr>
<th>Ax jín yanéekw.</th>
<th>Ax éet yaan uwaháa.</th>
<th>Daa sá i éet uwaháa?</th>
<th>Daa sá i éet uwaháa?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gáatl ax éet uwaháa.</td>
<td>Tsaa dleeyí ax éet uwaháa.</td>
<td>At x’éeshi ax éet uwaháa.</td>
<td>Shaaw ax éet uwaháa.</td>
</tr>
<tr>
<td>Linúkdzi.át a(x) éet uwaháa.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Xáat a(x) éet uwaháa.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wáa sá kuwatee?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wáa sá kuwatee?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wáa sá kuwatee?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wáa sá kuwatee?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Awdigaan.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Séew daak wusitán.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dleit daak wusitán.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------------</td>
<td>------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Kusi.áat.</em></td>
<td>_Kudigwás’.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Yaa anadák.</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Kei kunas.áat’.</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Yei ayandateen.

Kei kunalgóos’.

X’oon gaaw sáyá?

Ash kulyát gaawú áyá.

Jinaat gaaw áyá.

Gaawt kawdixít.

Tá gaawú áyá.
Déix gaaw áyá.

Atxá gaawú áyá.